

STUDY 45 **STUDIO 45**GRAMMAR 45.1 **GRAMMATICA 45.1**

## Past Participles

**Participi passati**

These past or perfect participles are used to construct completed tenses, adverbs and compound verbs. They can also simplify a series of actions. These participles are formed in various ways. Their form depends on the type of verb and the style—Chalito or Sadhu.

Questi participi passati o perfetti sono usati per costruire tempi completi, avverbi e verbi composti. Possono anche semplificare una serie di azioni. Questi participi sono formati in vari modi. La loro forma dipende dal tipo di verbo e dallo stile Chalito o Sadhu.

Perfect or Past Participles					
Participi perfetti o passati					
Infinitive		Chalito		Sadhu	
Infinito		Chalito		Sadhu	
দেখা	dekhaa	দেখে	dekhe	দেখিয়া	dekhiyaa
আসা	aasaa	এসে	ese	আসিয়া	aasiyaa
হওয়া	haoyaa	হয়ে	haye	হইয়া	haiyaa
খাওয়া	khaoyaa	খেয়ে	kheye	খাইয়া	khaaiyaa
ঘুমানো	ghumaano	ঘুমিয়ে	ghumiye	ঘুমাইয়া	ghumaaiyaa
দেখানো	dekhaano	দেখিয়ে	dekhiye	দেখাইয়া	dekhaaiyaa
		Irregular Participles			
		Participi irregolari			
দেওয়া	deoyaa	দিয়ে	diye	দিয়া	diyaa
নেওয়া	neoyaa	নিয়ে	niye	নিয়া	niyaa
যাওয়া	yaaoyaa	গিয়ে	giye	গিয়া	giyaa

1. Past Participles—Sadhu Form1. Participi passati—in forma di Sadhu(a) For all verb types add “-িয়া” / “-ইয়া” “-iyaa” to the stem. See also *Grammar 45.1 Section 5*.(a) Per tutti i tipi di verbi aggiungi “-িয়া” / “-ইয়া” “-iyaa” alla radice. Vedi anche la *sezione 5* della *Grammatica 45.1*.

Past Participles—Sadhu					
Participi passati—Sadhu					
The Study in which the verb is introduced					
Lo studio in cui viene introdotto il verbo					
(10)	(10)	(11)	(11)	(12)	(13)
করা	আসা	খাওয়া	হওয়া	ঘুমানো	দেখানো
karaa	aasaa	khaaoyaa	haoyaa	ghumaano	dekhaano
Past Participle					
Participio passato					
করিয়া	আসিয়া	খাইয়া	হইয়া	ঘুমাইয়া	দেখাইয়া
kariyaa	aasiyaa	khaaiyaa	haiyaa	ghumaaiyaa	dekhaaiyaa

2. Past Participles—Chalito Forms2. Participi passati—in forme di Chalito(a) The stem ends in a consonant as in *Study 10*, without “-আ” / “-ই” “-aa” as its final vowel.(a) La radice termina in una consonante come nello *Studio 10*, senza “-আ” / “-ই” “-aa” come vocale finale.

Add “-” / “-এ” “-e” to the stem.

Aggiungi “-” / “-এ” “-e” alla radice.

করা	বলা	কহা	পড়া	চলা
karaa	balaa	kahaa	paraa	calaa
করে	বলে	কহে	পড়ে	চলে
kare	bale	kahe	pare	cale

(b) Stem ends in a consonant as in *Study 10*, with “-আ” / “-া” “-aa” as its final vowel.

(b) La radice termina in una consonante come nello *Studio 10*, con “-আ” / “-া” “-aa” come sua vocale finale.

- (i) Modify the stem’s final vowel “-আ” “-aa” to “-ে” / “-এ” “-e”.  
 (ii) Add “-ে” / “-এ” “-e” to the stem.

(i) Modifica la vocale finale della radice “-আ” “-aa” su “-ে” / “-এ” “-e”.

(ii) Aggiungi “-ে” / “-এ” “-e” alla radice.

আসা aasaa	রাখা raakhaa	পারা paaraa	বাঁচা baa^caa
এসে ese	রেখে rekhe	পেরে pere	বেঁচে be^ce

(c) The stem of the verb ends in a vowel other than “-আ” / “-া” “-aa”

(c) La radice del verbo termina in una vocale diversa da “-আ” / “-া” “-aa”

Add “-য়ে” “-ye” to the stem.

Aggiungi “-য়ে” “-ye” alla radice.

হওয়া haoyaa	শওয়া shaoyaa	লওয়া laoyaa	ছওয়া chaoyaa
হয়ে haye	শয়ে shaye	লয়ে laye	ছোঁয়ে cho^ye

(d) Stem ends in the vowel “-আ” / “-া” “-aa” and the verb ends in “-ওয়া” “-oyaa” (See this family in *Study 11*.)

(d) La radice termina nella vocale “-আ” / “-া” “-aa” e il verbo termina in “-ওয়া” “-oyaa” (Vedi questa famiglia nello *Studio 11*.)

- (i) Modify the stem's final “-আ” / “-া” “-aa” to “-ে” / “-ে” “-e”.  
 (ii) Add “-য়ে” “-ye” to the stem.

- (i) Modifica la vocale finale della radice “-আ” / “-া” “-aa” su “-ে” / “-ে” “-e”.  
 (ii) Aggiungi “-য়ে” “-ye” alla radice.

চাওয়া caoyaa	খাওয়া khaoyaa	পাওয়া paooyaa	গাওয়া gaooyaa
চেয়ে ceye	খেয়ে kheye	পেয়ে peye	গেয়ে geye

(e) Verb ends in “-আনো” “-aano” (See families in *Study 12* and *13*)

(e) Il verbo termina in “-আনো” “-aano” (Vedi famiglie nello *Studio 12 e 13*.)

Replace “-আনো” “-aano” with “-িয়ে” “-iye”.

Sostituisci “-আনো” “-aano” con “-িয়ে” “-iye”.

ঘুমানো ghumaan o	পালানো paalaan o	দৌড়ানো door_aano	দাঁড়ানো daa^raan o	বেড়ানো ber_aano	জড়ানো jaraano
ঘুমিয়ে ghumiye	পালিয়ে paaliye	দৌড়িয়ে door_iye	দাঁড়িয়ে daa^riye	বেড়িয়ে ber_iye	জড়িয়ে jariye
দেখানো dekhaano	জাগানো jaagaan o	পাঠানো paathaan o	করানো karaano	চালানো caalaan o	ঘুরানো ghuraan o
দেখিয়ে dekhiye	জাগিয়ে jaagiye	পাঠিয়ে paathiye	করিয়ে kariye	চালিয়ে caaliye	ঘুরিয়ে ghuriye

3. Exceptions  
3. Eccezioni

Irregular Participles					
Participi irregolari					
		Chalito		Sadhu	
দেওয়া	deoyaa	দিয়ে	diye	দিয়া	diyaa
নেওয়া	neoyaa	নিয়ে	niye	নিয়া	niyaa
যাওয়া	yaaoyaa	গিয়ে	giye	গিয়া	giyaa

**EXERCISE 45.1** **ESERCIZIO 45.1**

Translate these Past Participles (Sadhu Style) into English. (Use *Grammar 45.1 Section 1* and the relevant study):-

Traduce questi participi passati (stile Sadhu) in italiano. (Utilizzare la *Sezione 1* della *Grammatica 45.1* e lo studio pertinente):-

(*Study 10 Studio 10:-*)

১. পড়িয়া, শুনিয়া, চলিয়া, উঠিয়া, ষেরিয়া, ভুলিয়া, বিশ্বাস করিয়া  
1. pari\_yaa, shuni\_yaa, cali\_yaa, uthi\_yaa, gheri\_yaa, bhuli\_yaa, bishvaas kari\_yaa

(*Study 10 Studio 10:-*)

২. আসিয়া, মরিয়া, ডাকিয়া, কাটিয়া, নামিয়া, রাখিয়া, জাগিয়া  
2. aasi\_yaa, maari\_yaa, daaki\_yaa, kaati\_yaa, naami\_yaa, raakhi\_yaa, maani\_yaa, jaagi\_yaa

(*Study 11 Studio 11:-*)

৩. হইয়া, শুইয়া, লইয়া, ছেঁইয়া, গাইয়া, চাইয়া, পাইয়া, খাইয়া, ধুইয়া  
3. hai\_yaa, shui\_yaa, lai\_yaa, cho^i\_yaa, gaai\_yaa, caai\_yaa, paai\_yaa, khaai\_yaa, dhui\_yaa

(*Study 12 Studio 12:-*)

৪. বেড়াইয়া, দৌড়াইয়া, পালাইয়া, জড়াইয়া, ঘুমাইয়া, দাঁড়াইয়া  
4. be\_raai\_yaa, doo\_raai\_yaa, pa\_laai\_yaa, ja\_raai\_yaa, ghumaai\_yaa, daa^raai\_yaa

(Study 13 *Studio 13*:-)

৫. জাগাইয়া, পড়াইয়া, জানাইয়া, ফেরাইয়া, করাইয়া, চলাইয়া, দেখাইয়া
5. jaagaaiyaa, paraaiyaa, jaanaaiyaa, pheraaiyaa, karaaiyaa, caalaaiyaa, dekhaaiyaa

**ANSWERS TO EXERCISE 45.1**

**RISPOSTE A ESERCIZIO 45.1**

1. read, heard, moved, risen, surrounded, forgotten, believed
1. letto, ascoltato, mosso, risorto, circondato, dimenticato, creduto
2. come, hit, called, cut, descended, put, obeyed, awoken
2. venuto, colpito, chiamato, tagliato, disceso, messo, obbedito, svegliato
3. been, lain, brought, touched, sung, wanted, got, eaten, washed
3. stato, rimasto, portato, toccato, cantato, voluto, preso, mangiato, lavato
4. walked about, run, fled, involved, slept, stood (been standing)
4. camminato, corso, fuggito, coinvolto, dormito, stato in piedi
5. awakened, taught, made known, turned back, caused to be done, driven, shown
5. svegliato, insegnato, reso noto, girato indietro, fatto per essere fatto, guidato, mostrato

**EXERCISE 45.2 **ESERCIZIO 45.2****

Translate these Past Participles into Sadhu style Bengali. (Use *Grammar 45.1 Section 1* and the relevant study):-

Traduce questi participi passati in bengali do stile Sadhu. (Utilizzare la *Sezione 1* della *Grammatica 45.1* e lo studio pertinente):-

(Study 10 *Studio 10*:-)

1. sat, spoken, seen, opened, told/informed, understood, written, accepted, claimed
1. seduto, parlato, visto, aperto, informato, capito, scritto, accettato, rivendicato

(Study 10 *Studio 10*:-)

2. come, survived, abandoned, bound, broken, danced, hit, killed, known, laughed
2. venuto, sopravvissuto, abbandonato, legato, spezzato, ballato, colpito, ucciso, conosciuto, riso

(Study 11 Studio 11:-)

3. taken/led, been, touched

3. preso/condotto, stato, toccato

(Study 11 Studio 11:-)

4. got/received, wanted, eaten, sung

4. ricevuto, voluto, mangiato, cantato

(Study 12 Studio 12:-)

5. beaten, cried out, fled, slept, stood, strewn

5. picchiato, gridato, fuggito, dormito, steso, sparpagliato

(Study 13 Studio 13:-)

6. caused to be built, had sent, shown, made to wake up, caused to do, caused to return

6. causato la costruzione, causato l'invio, mostrato, causato il risveglio, fatto fare, causato il ritorno

ANSWERS TO EXERCISE 45.2

RISPOSTE A ESERCIZIO 45.2

১. বসিয়া, বলিয়া, দেখিয়া, খুলিয়া, কহিয়া, বুকিয়া, লিখিয়া, গ্রহণ করিয়া, দাবি করিয়া

basiyaa, baliyaa, dekhiyaa, khuliyaa, kahiya, bujhiyaa, likhiyaa, grahan kariyaa, daabi kariyaa

২. আসিয়া, বাঁচিয়া, ছাড়িয়া, বাঁধিয়া, ভাঙ্গিয়া, নাচিয়া, ধাক্কিয়া, মারিয়া, জানিয়া, হাসিয়া

aasiyaa, baa^ciyaa, chaariyaa, baa^dhiyaa, bhaan^giyaa, naaciyaa, dhaakkiyaa, maariyaa, jaaniyaa, haasiyaa

৩. লইয়া, হইয়া, ছেঁইয়া [ / ছুঁইয়া]

laiyaa, haiyaa, cho^iyaa [ / chu^iyaa]

৪. পাইয়া, চাইয়া, খাইয়া, গাইয়া

paaiyaa, caaiyaa, khaaiyaa, gaaiyaa

৫. পিটাইয়া, চেঁচাইয়া, পালাইয়া, ঘুমাইয়া, দাঁড়াইয়া, ছড়াইয়া

pitaiyaa, ce^caiyaa, paalaiyaa, ghumaaiyaa, daa^raaiyaa, charaiyaa

৬. বানাইয়া, পাঠাইয়া, দেখাইয়া, জাগাইয়া, করাইয়া, ফেরাইয়া  
baanaaiyaa, paathaiyaa, dekhaaiyaa, jaagaaiyaa, karaaiyaa,  
pheraaiyaa

**EXERCISE 45.3 ESERCIZIO 45.3**

Translate these Past Participles (Chalito Style) into English. (Use Grammar 45.1 Section 2 and the relevant study):-

Traduce questi participi passati (stile Chalito) in italiano. (Utilizzare la Sezione 2 della Grammatica 45.1 e lo studio pertinente):-

(Study 10 Studio 10:-)

১. পড়ে, খোঁজে / খুঁজে, বন্ধ করে, শুনে, উঠে, চলে, লেখে, কহে, বসে, ছাপে  
1. pare, kho<sup>^</sup>je / khu<sup>^</sup>je, bandha kare, shune, uthe, cale, lekhe, kahe,  
base, chaape

(Study 10 Studio 10:-)

২. এসে, এনে, ডেকে, মেরে, কেটে, থেকে, থেমে, জেগে, কেঁদে, রেখে, বেঁচে, ভেঁজে  
2. ese, ene, deke, mere, kete, theke, theme, jege, ke<sup>^</sup>de, rekhe,  
be<sup>^</sup>ce, bhe<sup>^</sup>n<sup>1</sup>ge

(Study 11 Studio 11:-)

৩. ছোঁয়ে, হয়ে, শুয়ে, লয়ে, পেয়ে, খেয়ে, গেয়ে, চেয়ে  
3. cho<sup>^</sup>ye, haye, shuye, laye, peye, kheyeye, geyeye, ceyeye

(Study 12 Studio 12:-)

৪. পালিয়ে, ঘুমিয়ে, বেড়িয়ে, জড়িয়ে, লুকিয়ে, চাঁচিয়ে, ভিজিয়ে, ছড়িয়ে, দাঁড়িয়ে  
4. paaliye, ghumiye, beriyeye, jariye, lukiye, ce<sup>^</sup>ciye, bhijiye, chariye,  
daa<sup>^</sup>riye

(Study 13 Studio 13:-)

৫. চালিয়ে, করিয়ে, পাঠিয়ে, দেখিয়ে, শিখিয়ে, পড়িয়ে, ঘুরিয়ে, জাগিয়ে, জানিয়ে  
5. caaliye, kariye, paathiyeye, dekhiye, shikhiye, pariye, ghuriye,  
jaagiye, jaaniye



**ANSWERS TO EXERCISE 45.3**

**RISPOSTE A ESERCIZIO 45.3**

1. read, found, closed, heard, risen, moved, written, told, sat, pressed
1. letto, trovato, chiuso, ascoltato, risorto, spostato, scritto, informato/raccontato, seduto, pressato
2. come, brought, called, died, cut, stayed, stopped, awoken, wept, put [ / kept], survived, broken
2. venuto, portato, chiamato, morto, tagliato, restato, fermato, svegliato, pianto, messo [ / tenuto], sopravvissuto, rotto
3. touched, been, lain, brought, got/received, eaten, sung, wanted
3. toccato, stato, disteso, portato, ricevuto, mangiato, cantato, voluto
4. fled, slept, walked about, involved, hidden, cried out, wetted [ / soaked], strewn, stood [ / been standing]
4. fuggito, dormito, camminato, coinvolto, nascosto, gridato, bagnato [ / bagnato], sparso, stato in piedi
5. driven, caused to be done, sent, shown, taught, taught [ / caused to read], spun [ / turned around], awakened, made known
5. guidato, causato da fare, inviato, mostrato, insegnato, insegnato [ / causato lettura], girato [ / causato da girare], risvegliato, reso noto

**EXERCISE 45.4 ESERCIZIO 45.4**

Translate the Past Participles in *Exercise 45.2* into Chalito style Bengali. (Use *Grammar 45.1 Section 2* and the relevant study.)

Traduce i participi passati nel *Esercizio 45.2* in bengali do stile Chalito. (Utilizzare la *Sezione 2* della *Grammatica 45.1* e lo studio pertinente.)

**ANSWERS TO EXERCISE 45.4**

**RISPOSTE A ESERCIZIO 45.4**

১. বসে, বলে, দেখে, খুলা, কহে, বুঝে, লিখে, গ্রহণ করে, দাবি করে  
base, bale, dekhe, khule, kahe, bujhe, likhe, grahan kare, daabi kare
২. এসে, বেঁচে, ছেড়ে, বেঁধে, ভেঙ্গে, নেচে, ধেক্কে, মেরে, জেনে, হেসে  
ese, be^ce, chere, be^dhe, bhen^ge, nece, dhekke, mere, jene, hese
৩. লয়ে, হয়ে, ছোঁয়ে [ / ছুঁয়ে]

laye, haye, cho<sup>^</sup>ye [ / chu<sup>^</sup>ye]

৪. পেয়ে, চেয়ে, খেয়ে, গেয়ে

peye, ceye, kheyeye, geyeye

৫. পিটিয়ে, চেঁচিয়ে, পালিয়ে, ঘুমিয়ে, দাঁড়িয়ে, ছড়িয়ে

pitiye, ce<sup>^</sup>ciye, paaliye, ghumiye, daa<sup>^</sup>riye, chariye

৬. বানিয়ে, পাঠিয়ে, দেখিয়ে, জাগিয়ে, করিয়ে, ফেরিয়ে

baaniye, paath<sup>u</sup>iye, dekhiye, jaagiye, kariye, pheriye